

امور اداره و تحریر به سنه سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریر به سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولتور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غر و شدرد
آتونه اجرنی یرینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمدیلك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکى افندیك
دکایدرد .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمدیلك پنجشنبه کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

یعنی کره شمرنده او به غرا نابولر
کوسه نرینه بیانی اشیا به روان ورمش
من اولور .

متلاشو خزان نابولوسی نه قدر
طبعه ملاشدر :

نام و نشان قلمدی فصل بهار دن .
دوشدی چنده برك درخت اعتبار دن ،
اشجار باغ خرقه نچریده کبودیلر
باد خزان چنده ال آلدی چناردن .
هر یا که دن آياغه آلتون آقوب کلور ،
اشجار باغ همت اومار جویبار دن ،
باقی چنده خلی بریشان ایش ورق ،
بکزرکه بر شکایتی وار روز کار دن

وقت خزانک حیات الیه منی بویله
کوجک بر غزلک بش اون بیی ایچنه
مسیده بریلمک باقی به مخصوص قدرت
شاعرا نه آتار دن معدود اولسه سزادر .



خوشه چین اشعار عثمانیه

ابن کال

دلبرک بولنده جان ویرمک دیرمیش سیر کوکل
حق موافق ایلیه تقدیره تدبیرک سنک

❦

قلبه لی بزمی

لوحة ایجاده قدرت کلکی یازمزدن الف
ذاتی بر آکلا یوب توجیده اولدم معرف

❦

بحری

زلف برجینی عذارنده

کورددم ابر بهاره بکزددم

❦

باقی

ایلدی مزده کل دللری شاد و خرم
غنچه مک کوکلی آجیلدی . کله دوشدی شبنم

حالمک نیلیم باغ بهارین سنسز

یکاسن رخسار کزارله خوشدر عالم

دانه خاله باقی جنت رخسارنده

نیجه صبر ایلسون الهی سورسه ک آدم

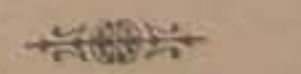
❦

ناجی زاده جمفر جانی

چون سبا کاریز اولودر سبز و آبوسته
جان فشان اولمق کزک جانامی ناب اوسته

آب جودندن جهان باغن صبورمغه کونش
کوزه یاقوت آسار فیروزه دولاب اوسته

کسور دیردل باغلام یارک فم و ابرونه
رنگ ایدوب قدیل آسار طاق بحراب اوسته



شقی

بر بختیار غزته جی

غزته جیلق دنیا مک هر مملکتنده اک
زور ، اک مشکل صنعتلر دن بری اولوب
بوکا انتساب ایدنلرکده آز زمانده صاحب
شهرت و ثروت اوله رق میدانه جیقماری
آنجق بر بخت قوی و طبالع مسعوده
نائل اولمغه متوقفدر . بویله بخت و طالع
نائل بولان آدملر ایسه بک نادر در .
بوکی نوادر دن اولمق اوزره موسیو
(هر مسوورت) اسمنده بر انکلیز
غزته جیسی کوسره بیلیرز .

بو آدمک کچده لوندره دن فرانسه
طوبرا غنه کچوب کندیلکندن حرکت
ایدر بر آراهه ایله فرانسه مالکیتی شالیدن
جنوبه قدر قطع ایچسی و (قاب مارتین) ده
بش هفته قدر اقامتدن صکره بوکره
انکتره به عودت ایتمک اوزره پارسه کلکی
مناسبتیله فرانسز غزته لری غزته جیلق
مسلکندنه کی موقیاتی حقنده بعض معلومات
نشر ایلمشدر .

موسیو (هر مسوورت) الیوم
قرق درت یاشنده ایتمش . بر یاره سرما -
یه سی اولدیفنی حالده یکر می یاشنده ایکن
غزته جیلق مسلکته سلوک ایتمش . بوکون
ایسه اک آز یکر می بش ملیون فرانقدن
عبارت بر ثروت جسیمه به مالک بولمشدر .
مومی الیه یو ثروت جسیمه به بر بری
متعاقب تأسیس ایلدیکی غزته لر و مجموعه لر
سایه شده قازانمشدر . اک صوک تأسیس
ایلدیکی غزته (دیل مهیل) نام یومی
جریده در . بو غزته تأسیس اولسه لی
آنجق درت سنه اولدیفنی حالده الیوم
بر ملبسوی متجاوز قاره پیدا ایدرک
انکتره مک بر خلی اسکی غزته لرینی کریده
براقشدر .

(هر مسوورت مغازین) اسمنده کی
بر رساله اسبوعیه سندن هفته ده ۷۵۰۰۰۰
نسخه طبع ایدلکده اولوب سائر اونور
قدر آثار منتشره سی ده هب بو صورتله
مظهر رغبت اولمشدر .

جهاننده بو درجه موفق اولمش
بر غزته جی یوق ایتمش .

بو بختیار غزته جینک فرانسه داخلنده
وقوع بولان سیاحتی انساننده حاصل
ایلدیکی احتیاساتی استیضاح ایتمک اوزره
تزدینه کلن غزته مخبرلر دن بریسه بیان
ایلدیکی احتیاساتی ده شایان دقت کورو -
لدیکندن بورایه درجی مناسب کورو لمشدر .

مومی الیه فرانسه غزته سنک مخبریسه
دیشک :

— مملکتلرک بوللری بک منتظم
بک مکمل ! دنیا مک هر مملکتنده بولان
بوللردن ایی ، قیرلر بکزدده بک لطیف ،
بک زنکین ! طوبرا غنیز غایت زنکین .
لکن اهل بکزر آز ، بعض کره اون کیلومتره
مسافه قطع ایدرکده بر آدمه تصادف
ایتمز ایدک . انکتره ده بو حال یوقدر .
یوقدر کوزل ، زنکین طوبرا غنیز بودرجه
آز اهل بکزر بولندیفنی و کندی مملکتلرکی
اعمار ایتمک ده ها مناسب اولدیفنی حالده
ماداغشکار و تونکن کی اورو پالیسیرک
بکده یشایه به جقلری ثمالی ضبطه هوس
ایتمه کزده بر معنا ویرمدم . سزک مملکتلرکده
اوتوموبیل آراهه لر کال سرعتله سوق
ایلدیله جک اولسه بر آدمی از مک نه لکسی
حاصل اولمز . سز بویله بر آراهه ایله
انکتره بوللرکده کزوبده اوراده کی غلبه لی
کوره جک اولسه کز انکلیز لک مستعمرات
تدارکنه اولان مجبورینلرینی در حال
آکلار سکرز .

مملکتلرکده هر کیسه تصادف ایتمش
ایسه کندیسی بشوش . اوست و وریولدم ،
بوللرکده هر کیمن معلومات ایتمش ایسه ک
در حال ایستدیکمز معلوماتی ویرمشدر .

انکتره ده انسان ایستدیفنی شیئی آکلده
تقدیم و ویریلن جوانی آکلامقده زور
چکر . شهرلر کیریلرک بکزلده دخوله
تخصیصانه مأمور اولانلرک اجنبیلر حقنده کی
معاملاتی بک خاطر شناسانه در . بولدن
اول فرانسه به کلدیکم زمان اوتوموبیل
آراهه مک ما کنیستی بر فرانسز ایدنی .
او مأمورلر بزی فرانسز ظن ایلدیکاری
جهنله هر شهرده بر طاقم اوزون اوزادی
سؤاللر معروض اولور ایدک . بودقه
ما کنیستم بر انکلیز ایدنی . بو سایه ده
هیچ بر یرده برمشکله تصادف ایتمک .
اجنبیلرکزه حرمة هر یرده سهولتله
مرور مزه مساعدده کوستر دیرلر .

فرانسز لر دافما مالک سائر مک کنندی
مملکتلرکدن ایی اولدیفنی ظن ایدرلر .
بو حال بک چوق سیاحت ایتمش اولملر دن
نشئت ایدر . حتی نیم کوردیکم ، قونو -
شدیم فرانسز لک عمومی فرانسه بوللرینک
انکلیز بوللر دن فسا اولدیفنی فکرنده
ایدیلر . ایشک بر عکس اولدیفنی بیان
ایدنجیه بوللرک حیرته نهایت اوله مزایدی .
فرانسه مک اوللر لری بک کوزل ، بک
تمیز ، فرانسز اطعمه سی ده بک نفیس .

کوجک قصبه لره کویلر ده کوردیکم

آثار معموریت نظر دقیمی جلب ایلدی .
هر یرده کوزل مغازه لر وار . اهالی کوزل
کوزل کینمش ، الکتریک تراموایلری
چوق ، سوقاقلر ده مغازه لر ده الکتریک
استعمالی انکتره دن زیاده :

خلقک معلومات استحصالی حقنده کی
مراقی بک زیاده جالب حیرتم اولمشدر .
هر شی حقنده بندن معلومات ایستزلر
ایدی . نلر صورمدیلر ؟ اوتوموبیلک
زده دن کلدیکنی ، زده ده یالیدیفنی ، ساعتده
قاج میل مسافه قطع ایلدیکنی ، انکتره مک
احوالی نه مرکزده بولندیفنی ، محاربه
نصل کتمکده بولندیفنی هب بکاسور دیلر .
انکتره ده بویله بر اوتوموبیل ایله بر شهره
کیرم جک اولسه کز سزه هیچ کیسه
عطف نظر التفات ایتمز .

فرانسه شهرلرکده بک چوق عسکر -
لر ده تصادف ایتمدم ، فرانسز لر سوار -
بانکده ماهر درلر . بر چوق عسکرلری
حرکات عسکریه اجرا ایلر ایکن کورددم .
هله آلب طاعلرینه مخصوص بر طاقم
عسکرلر کورددم که غایت جویک ، مشاق
حرکته متحمل آدملر در . انکتره ده
بر عسکره تصادف ایدم مز سکرز .

قیرلر بکزدده آو حیواناتی ده آزدر .
طاغ خروسی ، کککک بولمز . شانولر بکزر
آزدر . بشاء علیه اراضی جسیمه به
صاحب جفتجیلر بکزدده اولمه لی . بوللرکده
زنکین آدملرک خدمتجیلرینه ، آتلیینه
حیوانلرینه تصادف اولمز . انکتره ده
امر بر عکسدر .

سزک مملکتلرکده زاندارمه لر ده چوق
دکل ، زده ایسه بک چوق زاندارمه
واردر . کذلک فرانسه ده فقراتک
مقداری انکتره فقراسنه سبته آزدر .

فرانسز بویولرینه بریشکر طاقامش
اولدیفنی حالده نام ایکی ساعت سفر ده
قاله رق شقالا شیرلر ، لاف سویلرلر . شو
عادت بک غریبدر .

ظن ایدرم که فرانسز لر جغرافیایه
بک واقف دکادرلر . بر چوق آدملر
تصادف ایتمدم که جوارده کی ولایتلر ده
بولسان شهرلرک اسمایستندن بی خبر
بولبورلردی . سزک مملکتلرکده نادرا
سیاحت اولتور . (ریبیر) ده تصادف
ایلدیکم بر تجارت سیاحتی هر هفته پارسه
بر سفر اجرا ایتمکده اولدیفنی بیان ایله
افتخار ایدبور ایدی . انکلیز تجارت
سیاحتلرینک هر سنه بردقه دور عالم
سیاحتی اجرا ایتمکده اولدقیرینی هندستان
واوسترالیایه ، بکی زولانده به کیمکده
بولدقیرینی سوبلدم .